

TFM - GUÍA METODOLÓGICA PARA EL TRABAJO DE FIN DE MÁSTER

Máster Universitario de Profesorado de Educación
Secundaria Obligatoria, Bachillerato, Formación
Profesional y Enseñanza de Idiomas

LENGUA EXTRANJERA – ITINERARIO FRANCÉS

PRESENTACIÓN

Una vez concluido y evaluado positivamente el periodo de formación teórica, tras la realización y aprobación de las prácticas en centros docentes e instituciones formativas, los estudiantes del máster deberán elaborar y defender públicamente ante una Comisión de Evaluación de la Especialidad un **Trabajo de Fin de Máster (TFM)**¹.

La naturaleza y orientación profesionalizante del Máster Universitario de Formación de Profesorado de Enseñanza Secundaria Obligatoria, Bachillerato, Formación Profesional y Enseñanza de Idiomas requiere de unas directrices propias, diferentes a las exigencias de lo que podría ser un trabajo de fin de máster de orientación investigadora.

A diferencia de las Enseñanzas de Tercer Ciclo o Doctorado cuya finalidad es la formación avanzada del estudiante en competencias de investigación especializada, las Enseñanzas de Segundo Ciclo o Máster Universitario tienen como finalidad la preparación profesional avanzada, orientada a la especialización, académica y profesional de los estudiantes; es por ello que el trabajo fin de Máster deberá estar orientado a la evaluación de las competencias profesionales, generales y específicas asociadas a la titulación.

La elaboración y defensa del TFM servirá de **instrumento de síntesis del conjunto de competencias** desarrolladas en el Máster a lo largo de los diferentes módulos formativos, siendo recomendable que esté relacionado directamente con la práctica docente de la especialidad correspondiente. Así mismo es conveniente que la dirección del TFM se lleve a cabo por el mismo profesor universitario que haya supervisado las prácticas de un grupo de estudiantes.

Entre las diferentes **modalidades posibles de TFM**, señalamos las siguientes:

- la elaboración de una planificación curricular (anual, ciclo, etapa)
- la elaboración de unidad didáctica,
- la elaboración de una innovación docente,
- la elaboración de una adaptación curricular a estudiantes con características especiales,
- la validación de un material didáctico, una breve investigación educativa,
- el diseño de un plan de acción tutorial,

¹ Este documento y las propuestas que él se recogen han sido aprobadas en Comisión Académica del Master (I-II-2010) y han sido adaptadas y ampliadas por el equipo de profesores del itinerario francés, especialidad lengua extranjera. No poseen un carácter prescriptivo, pero se recomienda encarecidamente atenerse a las mismas.

- cualquier otro trabajo similar que reúna unos criterios de calidad previamente definidos, consensuados y publicitados por el equipo docente de una determinada especialidad del máster.

La determinación de una modalidad u otra de TFM se efectuará en reunión con el director de TFM asignado/elegido, y en función de las líneas de trabajo de cada director.

NORMAS DE ENTREGA, FORMATO Y PRESENTACIÓN DEL TFM

EL TFM es una parte fundamental del Máster de Secundaria. Ha de basarse en los conocimientos y habilidades adquiridos a lo largo del programa y demostrar que el/la estudiante se encuentra capacitado/a para componer una aplicación didáctica, diseñar una innovación docente o bien una investigación/acción en el terreno de la enseñanza/aprendizaje del FLE de manera original e independiente. Debe presentarse como trabajo científico sobre un tema elegido por el/la estudiante y acordado con el/la directora/a correspondiente.

Extensión

25.000 – 30.000 palabras; 175.000 - 200.000 caracteres (incluidos espacio); 60 páginas en letra tipo Times New Roman 12, espaciado interlineal 1,5, sin contar los apéndices (o anexos) en el caso de que estos existan.

Tema

Según cada modalidad. Por ejemplo, la unidad didáctica puede centrarse en aspectos lingüísticos, culturales y/o literarios, habilidades comunicativas...

Estructura

La estructura del TFM depende de la modalidad elegida. En cualquier caso, se presenta la siguiente **estructura de contenidos** a modo de orientación (la estructura definitiva de cada TFM deberá, en cada uno de los casos y modalidades, acordarse de manera individual con el director correspondiente):

- Cubierta de la institución de presentación de la tesis: Ha de contener el título, el nombre del estudiante- investigador, el nombre del director, la institución, el año de presentación, junto con los logos oficiales.
- Índice
- Introducción
- Justificación y Contextualización
- Desarrollo (dividido en capítulos y secciones)
- Conclusiones
- Obras citadas/Bibliografía
- Apéndices o anexos

Lengua

El TFM estará redactado en francés.

Registro

El estudiante puede registrar el TFM de acuerdo con las normas de cada universidad.

Dirección

El director-tutor del TFM establecerá el procedimiento oportuno de orientación, supervisión, corrección y visto bueno para la presentación/defensa del TFM, así como los plazos para cada fase.

Se entregarán en la fecha indicada 4 copias impresas y una copia en CD-ROM.

Presentación y defensa

Se recomienda efectuar la presentación y defensa del TFM en la convocatoria de junio, si bien es posible una presentación en septiembre. Deberá acordarse con el director del TFM con suficiente antelación para que los plazos para ello puedan cumplirse.

La defensa consistirá en una exposición oral de los aspectos más destacados del TFM, con una duración aproximada de 12 minutos, recomendándose la utilización de medios informáticos (power point, prezzi...).

Evaluación

Los criterios de evaluación se harán públicos por adelantado y se aplicará el sistema de calificación ECTS.

FORMATO (NORMAS DE PRESENTACIÓN)

1. Aspectos generales

- El tipo de letra será Times New Roman 12 pt.
- Espacio interlineal de 1,5.
- Todos los márgenes estarán ajustados y serán de 2,5 cm.
- La numeración de las páginas se hará en el lado inferior derecho.
- Se utilizarán tres niveles de títulos:
 - El título principal, con tipo de letra mayúscula Times New Roman 14 pt., escrito en negrita y centrado.
 - Los títulos secundarios, con tipo de letra mayúscula Times New Roman 12 pt., escritos en negrita, en el margen izquierdo y numerados.
 - Los títulos terciarios, con tipo de letra Times New Roman 12 pt., escritos en cursiva pero con el texto a continuación en la misma línea.
- La primera línea de cada nuevo párrafo llevará un sangrado de 1 cm, sin separación entre párrafos.

2. Referencias

1. Notas. En el caso de que se planteen notas aclaratorias al texto, en ningún caso bibliográficas, éstas figurarán a pie de página, con numeración continua y tipo de letra Times New Roman 10 pt.

2. Citas dentro del texto. Las citas textuales breves irán en el cuerpo del texto entre comillas francesas. Cuando la cita exceda los tres renglones, se colocarán dos puntos y la cita aparecerá sin comillas en un párrafo separado con un espacio por arriba

y otro por abajo, en letra Times New Roman 11 pt. y con sangría a la izquierda de 1cm. El corte o texto añadido en el interior de una cita se pondrá entre corchetes: [...]. En ambos casos, se colocará al final de la cita su correspondiente referencia bibliográfica entre paréntesis según el siguiente procedimiento: (autor, año: página): (Barthes, 1970: 12-13). En caso de que el autor citado haya publicado más de una obra en el mismo año, se reseñará añadiendo una letra minúscula: (Barthes, 1970a: 12) y (Barthes, 1970b: 132). Si el autor se repite, se utilizará las veces siguientes *ib.* en lugar del nombre y de la fecha: (*ib.*: 245).

Ejemplos:

(1)

Le professeur de français devient un « éducateur néo-humaniste » (Fernández Fraile, 2005 : 117). Et l'image sociale de notre matière, encore aujourd'hui, est redevable de cette histoire : « l'union d'une langue à une culture, de façon indissociable [...]. Apprendre le français, encore aujourd'hui, c'est s'intégrer à la culture française, ce n'est pas seulement apprendre un outil » (*ib.*, 118).

(2)

Une fois acquises ses lettres de noblesse, le français se démocratise :

La lengua francesa, hoy tan universal en las Cortes, es parte de la buena educación de la juventud, del estudio de los literatos, y de la curiosidad de las demás gentes; siendo muy útil para qualquiera carrera que se emprenda, y adorno y gala en los que no se dedicaren a ninguna (Chantreau, 1781: Prólogo).

3. Referencias bibliográficas finales

El espacio interlineal será sencillo con tipo de letra Times New Roman 12 pt. La lista de referencias bibliográficas llevará por título **REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS**, en negrita y con letra mayúscula Times New Roman 12 pt. Incluirá una relación alfabética exacta de las referencias que aparecen en el texto y únicamente de las mismas. Las normas que se utilizarán para citar las referencias serán derivadas del Manual de estilo de la APA (American Psychological Association). Se presentarán bajo sangría francesa de 0,5 cm. Son las siguientes, adaptadas al contexto francés:

- Monografía:

Apellido del autor (o autores) seguido de COMA

Inicial del nombre seguido de PUNTO

En caso de ser necesario, especificar si es editor (ed.), coordinador (coord.), o director (dir.) del texto

Año de publicación ENTRE PARÉNTESIS SEGUIDOS DE PUNTO

Título y subtítulo EN CURSIVA SEGUIDOS DE PUNTO

Ciudad de edición SEGUIDA DE DOS PUNTOS

Editorial SEGUIDA DE PUNTO

Ejemplos:

Schneider, B. et Rosensohn, N. (1997). *Télétravail : réalité ou espérance*. Paris : Presses Universitaires de France.

Boller, F. et Grafman, J. (dir.). (sous presse). *Handbook of neuropsychology*. Amsterdam : Elsevier.

Bakhtine, M. (1970). *Problèmes de la poésie de Dostoïevsky*. Traduit par Guy Verret. Lausanne : Éditions L'Âge d'Homme. Collection « Slavica ».

- Artículo de revista

Apellidos, nombre y año de la revista: igual que para una monografía. El título del artículo irá entre comillas y el título de la revista en cursiva. Es preciso consignar el número de la revista, el mes o estación del año o equivalente (si constan) y las páginas del artículo.

Ejemplos:

Faraco, M. (2002). « Répétition, acquisition et gestion de l'interaction sociale en classe de L2 ». *Acquisition et interaction en langue étrangère (AILE)*, 16, 97-120. <http://aile.revues.org/document788.html> [18/11/2013]

Aron, P. (1987). « La Guerre civile en Espagne et les écrivains belges francophones : étapes d'une réception littéraire ». *Revue belge de philologie et d'histoire*, LXV, 3, 581-603.

Bal, M. (1977). « Narration et focalisation. Pour une théorie des instances du récit ». *Poétique*, VIII, 29, 107-127.

- Capítulo en obra colectiva o libro de actas:

Apellidos, nombre y año de la revista: igual que para una monografía. El título del capítulo irá entre comillas, seguido de coma y de "in" (precediendo la inicial de nombre y el apellido del editor (ed.) o coordinador (coord.) o director (dir.) del libro. Se incluirá al final el número de páginas del capítulo.

Ejemplos:

Alazet, B. (1998). « La tentation du sublime », in A. Vircondelet (dir.), *Duras, Dieu et l'écrit*. Monaco : Éditions du Rocher, 85-101.

Posner, M. et Snyder, C. R. R. (1975). « Facilitation and inhibition in the processing of signals », in P. M. A. Rabbit et S. Dornic (dir.), *Attention and performance. Vol. V : Biological aspects*. New York, NY: Academic Press, 669-682.

Besse, H. (1994). « L'enseignement de la grammaire du français langue seconde ou étrangère de 1968 à 1988 », in D. Coste et al., *Vingt ans dans l'évolution de la didactique des langues (1968-1988)*. Paris : Hatier-Didier, 55-69.

Bénichou, P. (1985). « Victor Hugo et le dieu caché » in J. Seebacher. et A. Ubersfeld (éd.), *Hugo le fabuleux*. Paris : Seghers, 143-164.

Dupont, N. (1987). « Les valeurs aspectuo-temporelles du passé composé en français dans le système de l'indicatif », in S. Rémy-Giraud et M. Le Guern (dir.), *Sur le verbe*. Lyon : Presses Universitaires de Lyon, 61-90.

- Tesis o Memorias de máster

Mismas normas pero indicando que se trata de una tesis o una memoria, y la Universidad.

Giroux, P. (2007). *Étude systémique de facteurs liés à l'attention en contexte de vidéocommunication chez des apprenants universitaires de premier cycle* (Thèse de Doctorat, Université du Québec à Chicoutimi, Canada). <http://dx.doi.org/10.1522/030018885> [16/04/2009]

- Documentos en línea

Mismas normas, pero indicando la dirección internet o el URL de la revista o documento. Se indicará igualmente la fecha de consulta o de recuperación.

Faraco, M. (2002). « Répétition, acquisition et gestion de l'interaction sociale en classe de L2 ». *Acquisition et interaction en langue étrangère (AILE)*, 16, 97-120. <http://aile.revues.org/document788.html> [16/04/2009]

N.B. Cualquier texto recuperado de internet debe ser rigurosamente referenciado. Se admiten citas (texto íntegro, no más de 7-10 líneas), resúmenes y síntesis de lecturas, paráfrasis y comentarios..., pero cualquier reproducción literal no referenciada será considerada como “copia” y conllevará la anulación del TFM.